

לכה דודי

Le chah' Dodi
Go Beloved

לכה דודי לקראת פלה ,

Le-chah' do-di' lik-rat' ka-lah',
go* !!! beloved to call out, summon, invite bride ,

*Lech is the masculine command form for "go"; for emphasis, the "ah" is added as a suffix to form Le-chah', meaning "go!!!". It can also indicate movement toward, in this case, the bride Shabbat.

פני שבֵּת נִקְבְּלָהּ .

Pe-nei' sha-bat' ne-kab-lah' .
face of Sabbath we will receive, accept .

”שָׁמֹר, וְזָכוֹר, בְּדַבָּר אֶחָד ,

“Sha-mor’ ” ve-“za-chor’ ” be-di-bur’ e-chad’ ,
“guard, keep, and “remember” in speech, speaking (are) one ,
heed, watch over”

הִשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמֵּיחָד .

Hish-mi-a'-nu El ha-me-yu-chad'.
we were caused to hear G-d the (one who) is one (unique).

” אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד ,

Adonai e-chad' u-she-mo' e-chad' ,
Adonai (is) one and name His (is) one ,

לְשֵׁם וּלְתִפְאֵרֶת וּלְתִהְלָהּ .

Le-shem' u-le-tif-e'-ret ve-li-te-hi-lah' .
for his sake and for glory and for praise .

לְכֵה דוּדֵי . . .

Le-chah' do-di' . . .
go!!! beloved . . .

לְקִרְאֵת שַׁבָּת לָכֹּוּ וְנִלְכָּה ,

Lik-rat' sha-bat' le-chu' ve-nel-chah' ,
to call out, summon, invite Sabbath go* and we will go ,

כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה .

Ki hi me-kor' ha-be-ra-chah'.
for, because it/f. (is) source of the blessing (the source of blessing)

מֵרֵאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה ,

Me-rosh' mi-ke'-dem ne-su-chah' ,
from beginning (head) from before, the past it/f. (Shabbat) flows ,

סוֹף מַעֲשֵׂה , בְּמַחְשַׁבָּה תְּחִלָּה .

Sof ma-a-seh' , be-ma-cha-sha-vah' te-chi-lah' .
end, (of) deed, action, (is) in (G-d's) thinking (is) beginning,
finish work (of creation) inception, start
(G-d knew about Shabbat even at the beginning of creation.)

לכה דודי . . .

Le-chah' do-di' . . .
go !!! beloved . . .

מִקְדָּשׁ מְלֶכְךָ , עִיר מְלוּכָה ,

Mik-dash' me'-lech , ir me-lu-chah',
temple (of) king city (of) monarchy (Jerusalem)

קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה .

Ku'-mi tse-i' mi-toch' ha-ha-fe-chah'.
get up, ** go out** from the the overthrow, overturning,
midst of i.e., destruction

רַב לָךְ שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבְּכָא

Rav lach she'-vet be-e'-mek ha-ba-cha'
enough for you dwelling in valley (of) the weeping
(the valley of weeping)

וְהוּא יַחְמַל עָלֶיךָ חֲמֵלָה .

Ve-hu' ya-cha-mol' a-la'-yich chem-lah'.
and he will spare, have upon you pity, compassion .
pity, compassion

לכה דודי . . .

Le-chah' do-di' . . .
go!!! beloved . . .

הַתְּנַעֲרִי ! מֵעָפָר קוּמִי !

Hit-na-a-ri' !
shake off** !

me-a-far'
from dust

ku'-mi !
get up **!

לְבִשִׁי בְּגָדֵי תְּפָאֲרֶתְךָ , עַמִּי !

Liv-shi'
dress**

big-dei'
in clothes of

tif-ar-tech' ,
finery your ,

a-mi' !
people my

עַל יַד בֶּן יֵשׁוּ , בֵּית הַלֶּחֶמֶי ,

Al yad'
at hand

ben yi-shai' ,
son of Jesse,

beit ha-lach-mi' ,
house (of) the bread -ite
(the house of bread) (Bethlehemite)

קָרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּה .

Kar-vah'
bringing near

el naf-shi'
to soul my

ge-a-lah'.
redemption, deliverance, help .

לֵכָה דוּדִי . . .

Le-chah' do-di' . . .
go!! beloved . . .

הַתְּעוֹרְרָה , הַתְּעוֹרְרִי , כִּי בָּא אֹרֶךְ . קוּמִי , אֹרִי ,

Hit-o-re-ri' , hit-o-re-ri' , ki va o-rech' ! Ku'-mi , o'-ri' ,
wake wake for, comes light your ! get up** , shine** ,
yourself, ** yourself, ** because

וּבְנִיתָה עִיר עַל תְּלָהּ .

Ve-niv-ne-tah' ir al ti-lah'.
and will be built city upon tel (hill, mound, heap of ruins) its,f.

לְכֵה דוּדֵי . . .

Le-chah' do-di'. . .
go!!! beloved . . .

וְהָיוּ לְמַשְׁסָה שְׂאֵסִיךְ ,

Ve-ha-yu' lim-shi-sah' sho-sa'-yich ,
and (they) were to plunder, spoil, pillage division, split, your (f.) ;
interruption

וְרַחֲקוּ כָּל מְבַלְעֵיךְ ;

Ve-ra-cha-ku' kol me-val-a'-yich ;
but will be far away all swallows, devourers your ;

יִשְׂיֵשׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ ,

Ya-sis' a-la'-yich e-lo-ha'-yich ,
will rejoice upon you (f) G-d your ,

כְּמִשׁוֹשׁ חַתָּן עַל כַּלָּהּ .

Ki-me-sos' cha-tan' al ka-lah'.
as joy, exaltation of a bridegroom toward a bride .

לכה דודי . . .

Le-chah' do-di' . . .
go!!!! beloved . . .

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרֹצִי ,

Ya-min' u-smol' tif-ro'-tsi ,
right and left you will spread out, break through

וְאֵת יי תַעֲרִיצִי :

Ve-et' Adonai ta-a-ri'-tsi :
and (d.o.) Adonai you will regard with awe :

עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי ,

Al yad ish ben par-tsi',
at hand (of) a man son of Pe-rets', son of Judah, ancestor of David

וְנִשְׂמְחָה וְנִגְיָלָה !

Ve-nis-me-chah' ve-na-gi'-lah !
and we will be happy and we will rejoice !

לכה דודי . . .

Le-chah' do-di' . . .
go!!!! beloved . . .

בֹּאֵי בְּשָׁלוֹם , עֲטֹרַת בַּעֲלָהּ ,

Bo'-i ** ve-sha-lom' , a-te'-ret ba-e-lah' ,
come in,with peace , crown of husband her ,

גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצִהְלָהּ ,

Gam be-sim-chah' u-ve-tso-ho-lah' ,
also with happiness and with rejoicing ,

תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם סְגֻלָּהּ .

Toch e-mu-nei' am se-gu-lah' .
within faithfulness, steadfastness of people of treasure, possession
(referring to Israel's special status with G-d)

בֹּאֵי כֻלָּהּ ! בֹּאֵי כֻלָּהּ

Bo'-i cha-lah' ! Bo'-i cha-lah' !
come ** bride ! come** bride !

לכה דודי

Le-chah' do-di'
go!! beloved

**command form, female (addressing Jerusalem, all cities are female, or a bride)

